



2013年11月8日

カトリックさいたま教区事務所
事務局長 矢吹貞人

担当司祭様
信徒の皆様

第12回カトリックさいたま教区大会のお知らせ（英語・スペイン語）

教区大会がいよいよ今月に迫ってきました。英語とスペイン語のお知らせをお送りします。
多くの皆様のお越しをお待ちしています。

日本語	English	Español
カトリックさいたま教区 第12回さいたま教区大会	12 th DIOCESAN GATHERING Catholic Diocese of Saitama	12º Encuentro Diocesano de la Diócesis de Saitama
日程 2013年11月23日（土・祝）	Date: 23 November, 2013 (Sat)	Fecha: 23 de noviembre de 2013(Sab.)
会場 浦和明の星女子中学・高等学校 〒336-0926 さいたま市緑区東浦和 6-4-19	Place: Urawa Akenohoshi Girls' School, 6-4-19 Higashi-Urawa, Midori-ku, Saitama-shi, SAITAMA 336-0926	Lugar: Urawa Akenohoshi gakuen 6-4-19 Higashi-Urawa, Midori-ku, Saitama-shi, SAITAMA 336-0926
テーマ 「時代と共に歩む教会—新しいぶどう 酒はあたらしい皮袋に—」	Theme: <i>Church that walks with the times</i> “New wine into fresh wineskins”	Tema: <i>Una Iglesia que camina con el tiempo</i> “Vino nuevo en odres nuevos”
プログラム 09:30 受付開始 10:30 開会式（ジュビリホール） 11:00 ステージ発表開始 12:15 昼食 12:45 ポスター発表（多目的ホール）、 アトラクション （広場／第一体育館） 14:00 信仰年閉年司教ミサ （ミサ終了にて閉会 15:30 予定）	Programme: 09:30 Reception 10:30 Opening Ceremony (Jubilee Hall) 11:00 Stage Presentation 12:15 Lunch 12:45 Poster Presentation (Multipurpose Hall) Cultural Presentations (Open space area/ Gymnasium #1) 14:00 Closing Mass of the Year of Faith celebrated by Abp. Okada (Mass closes around 15:30)	Programa: 09:30 Recepción 10:30 Ceremonia de apertura 11:00 Presentación de temas 12:15 Almuerzo 12:45 Presentación de carteles (en el salón multipropósito) Presentaciones culturales (en el espacio abierto / gimnasio) 14:00 Misa de clausura del Año de la Fe celebrado por Abp. Okada (Terminado en misa a las 15:30)

<p>持ち物</p> <ul style="list-style-type: none"> -弁当&飲み物 -上履き -下足入れ -名札（氏名・所属教会を記載） -昼食時に座るためのシート 	<p>Bring:</p> <ul style="list-style-type: none"> -Your own lunch & drink -Indoor shoes -Plastic bags for your outdoor shoes -Name card (with your name & parish name written) -Picnic sheet 	<p>Traer:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Propio almuerzo & bebida - Zapatos para interior - Bolsa para zapatos - Etiqueta de tu nombre y el de tu Iglesia - Plástico azul para sentarse
<p>注意事項</p> <ul style="list-style-type: none"> -交通機関駐車場が狭く、駐車場が限られるため、障がいをお持ちの方、高齢の方以外は公共交通機関をご活用ください。 -ジュビリーホール内は飲食禁止です。 -全館禁煙です。 -ごみは会場内に準備するゴミ容器にかならず分別廃棄してお帰りください。駅のゴミ箱や会場近辺のゴミ箱に捨てることは厳禁です。 	<p>Note:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Use public transports (train/ bus) as car parks are reserved for the aged and the handicapped.) - No food or drink is allowed in Jubilee Hall. -No smoking at the venue. - Separate and put wastes into waste boxes at the venue. Please do not use waste boxes around the venue or in train stations. 	<p>Atención:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Usar transporte público (parqueaderos son solo para ancianos y discapacitados.) - No se puede entrar alimentos en el Salón Jubilee. - Prohibido fumar. - Separar la basura en los sitios preparados. No dejarla en otros lugares o en la estación del tren.

MAP

